

Perjanjian Microsoft Cloud

Perjanjian Awan Microsoft ini diikat di antara entiti yang anda wakili, atau, jika anda tidak menetapkan entiti berhubungan dengan pembelian atau pembaharuan Langganan, anda secara individu (“Pelanggan”), dan Microsoft Regional Sales Corporation (“Microsoft”). Perjanjian ini terdiri daripada terma dan syarat di bawah, Hak Penggunaan, SLA, dan semua dokumen yang dirujukkan di dalam dokumen tersebut (bersama-sama, “perjanjian”). Ia berkuat kuasa pada tarikh yang Penjual anda menguntukkan Langganan anda. Istilah utama didefinisikan dalam Bahagian 10.

1. **Pemberian, hak dan terma.**

Semua hak yang diberikan di bawah perjanjian ini adalah bukan eksklusif dan tidak boleh dipindahkan dan digunakan selagi Pelanggan atau mana-mana Sekutunya bukan dalam pelanggaran bahan bagi perjanjian ini.

- a. **Perisian.** Setelah penerimaan bagi setiap pesanan dilakukan, Microsoft memberikan Pelanggan hak yang terhad untuk menggunakan Perisian dalam kuantiti yang dipesan.
 - (i) **Hak Penggunaan.** Hak Penggunaan yang berkuat kuasa apabila Pelanggan memesan Perisian akan digunakan kepada penggunaan versi perisian oleh Pelanggan semasa pada waktu itu. Untuk versi akan datang dan Perisian baharu, Hak Penggunaan yang berkuat kuasa apabila versi dan Perisian tersebut dikeluarkan akan digunakan. Perubahan yang dilakukan Microsoft kepada Hak Penggunaan untuk versi tertentu tidak akan dikenakan melainkan Pelanggan memilih untuk mengenakan perubahan tersebut.
 - (ii) **Lesen sementara dan berterusan.** Lesen tersedia secara langganan adalah sementara. Bagi semua lesen yang lain, hak untuk menggunakan Perisian menjadi berterusan setelah pembayaran penuh dilakukan.
- b. **Perkhidmatan Dalam Talian.** Pelanggan boleh menggunakan Perkhidmatan Dalam Talian seperti yang diberikan di dalam perjanjian ini.
 - (i) **Terma Perkhidmatan Dalam Talian.** Terma Perkhidmatan Dalam Talian yang berkuat kuasa apabila Pelanggan memesan atau memperbaharui langganan Perkhidmatan Dalam Talian akan digunakan untuk tempoh langganan yang boleh digunakan. Untuk Perkhidmatan Dalam Talian yang dibilkan secara berkala berdasarkan pada penggunaan, Terma Perkhidmatan Dalam Talian semasa pada awal setiap tempoh pengebilan akan digunakan kepada penggunaan semasa tempoh tersebut.
 - (ii) **Penggantungan.** Microsoft boleh menggantung penggunaan Perkhidmatan Dalam Talian ketika pelanggaran Pelanggan terhadap Dasar Penggunaan Boleh Diterima atau kegagalan untuk menjawab tuntutan dakwaan pelanggaran. Microsoft akan memberikan notis kepada Pelanggan sebelum menggantung Perkhidmatan Dalam Talian sewajarnya.
 - (iii) **Pengguna Akhir.** Pelanggan mengawal akses oleh Pengguna Akhir dan bertanggungjawab atas penggunaan Produk oleh mereka selaras dengan perjanjian ini. Contohnya, Pelanggan akan memastikan Pengguna Akhir mematuhi Dasar Penggunaan Boleh Diterima.
 - (iv) **Data Pelanggan.** Pelanggan bertanggungjawab sepenuhnya untuk kandungan semua Data Pelanggan. Pelanggan akan melindungi dan mengekalkan semua hak ke atas Data Pelanggan bagi Microsoft untuk memberikan Perkhidmatan Dalam Talian kepada Pelanggan tanpa melanggar hak mana-mana pihak ketiga atau sebaliknya mewajibkan Microsoft kepada Pelanggan atau mana-mana pihak ketiga. Microsoft tidak dan tidak akan menanggung sebarang kewajipan berhubungan dengan Data Pelanggan atau

penggunaan Produk oleh Pelanggan selain daripada yang ditetapkan dalam perjanjian ini atau sebagaimana yang diperlukan undang-undang.

- (v) Tanggungjawab ke atas akaun anda.** Pelanggan bertanggungjawab untuk mengekalkan kerahsiaan sebarang kelayakan pengesahan bukan awam yang berkaitan dengan penggunaan Perkhidmatan Dalam Talian Pelanggan. Pelanggan mesti memaklumkan sokongan pelanggan dengan segera mengenai sebarang kemungkinan penyalahgunaan akaun Pelanggan atau butiran kelayakan atau sebarang insiden keselamatan yang berkaitan dengan Perkhidmatan Dalam Talian.
- c. Pemindahan lesen.** Pemindahan lesen adalah tidak dibenarkan, kecuali Pelanggan boleh memindahkan lesen berterusan dibiaya penuh kepada (1) Sekutu atau (2) pihak ketiga, semata-mata berhubung dengan pemindahan perkakasan atau pekerja yang telah diperuntukkan lesen kepada pihak ketiga sebagai sebahagian daripada (a) penyahlaburan semua atau sebahagian Sekutu atau (b) penggabungan yang melibatkan Pelanggan atau Sekutu. Jika berlaku pemindahan tersebut, Pelanggan dan Sekutunya hendaklah menyahpasang dan berhenti menggunakan Produk berlesen dan membuat apa-apa salinan yang tidak boleh digunakan. Cubaan pemindahan lesen yang tidak mematuhi perjanjian ini akan dibatalkan.
- d. Kenyataan hak.** Produk dilindungi oleh undang-undang hak cipta dan hak harta intelektual lain dan perjanjian-perjanjian antarabangsa. Microsoft mengekalkan semua hak yang tidak diberikan secara nyata dalam perjanjian ini. Tiada hak akan diberikan atau tersirat oleh penepian atau estoppel. Hak untuk mengakses atau menggunakan Perisian pada peranti tidak memberikan sebarang hak kepada Pelanggan untuk melaksanakan paten Microsoft atau harta intelektual Microsoft yang lain dalam peranti itu sendiri atau dalam mana-mana perisian atau peranti.
- e. Pengehadan.** Pelanggan boleh menggunakan Produk selaras dengan perjanjian ini sahaja. Pelanggan tidak boleh (dan tidak dilesenkan untuk): (1) melakukan kejuruteraan balikan, menyahkompil atau menyahpasang sebarang Produk atau Pembaikan, atau cuba untuk melakukan sedemikian; (2) memasang atau menggunakan perisian atau teknologi bukan Microsoft dalam sebarang cara yang menyebabkan harta intelek atau teknologi Microsoft tertakluk kepada sebarang terma lesen yang lain; atau (3) bekerja di sekitar pengehadan teknikal dalam Produk atau Pembaikan atau pembatasan dalam dokumen Produk. Pelanggan tidak boleh menyahdayakan, mengusik atau sebaliknya cuba memintas sebarang mekanisme pengebilan yang mengukur penggunaan Perkhidmatan Dalam Talian Pelanggan. Kecuali seperti yang dibenarkan secara nyata dalam perjanjian ini atau dokumen Produk, Pelanggan tidak boleh mengagihkan, memberikan sublesen, menyewa, memajak, meminjam, atau memindahkan mana-mana Produk, secara keseluruhan atau sebahagian, atau menggunakannya untuk menawarkan perkhidmatan pengehosan kepada pihak ketiga.
- f. Keluaran pratonton.** Microsoft mungkin menyediakan Pratonton. **Pratonton disediakan “seperti sedia ada,” “dengan semua ralat,” dan “apabila tersedia,” dan dikecualikan daripada SLA dan semua waranti terhad yang diberikan dalam perjanjian ini.** Pratonton mungkin tidak diliputi oleh sokongan pelanggan. Pratonton mungkin tertakluk kepada keselamatan yang kurang atau berlainan dan komitmen privasi, seperti yang diterangkan selanjutnya dalam Terma Perkhidmatan Dalam Talian dan sebarang notis tambahan yang diberikan dalam Pratonton. Microsoft mungkin menukar atau menamatkan Pratonton pada bila-bila masa tanpa notis. Microsoft juga mungkin memilih untuk tidak melancarkan Pratonton kepada “Ketersediaan Am.”
- g. Mengesahkan pematuhan untuk Produk.**
- (i) Hak untuk mengesahkan pematuhan.** Pelanggan mestilah menyimpan rekod berkaitan semua penggunaan dan pengedaran Produk oleh Pelanggan dan Sekutunya. Microsoft mempunyai hak, atas perbelanjaannya, untuk mengesahkan pematuhan dengan terma

lesen Produk. Pelanggan mestilah memberikan sebarang maklumat yang diminta sewajarnya dengan cepat oleh juruaudit bebas yang dipegang oleh Microsoft dalam pelanjutan pengesahan, termasuk akses ke sistem yang menjalankan Produk dan bukti lesen untuk Produk yang Pelanggan hoskan, sublesen atau agihkan kepada pihak ketiga. Pelanggan bersetuju untuk melengkapkan proses audit sendiri Microsoft yang diminta oleh Microsoft sebagai alternatif kepada audit pihak ketiga.

- (ii) **Remedi untuk bukan pematuhan.** Jika pengesahan atau audit sendiri menunjukkan sebarang penggunaan Produk tanpa lesen, kemudian dalam masa 30 hari (1) Pelanggan mestilah memesan lesen yang mencukupi untuk menampung penggunaannya, dan (2) jika penggunaan tanpa lesen adalah 5% atau lebih, Pelanggan mesti membayar semula kepada Microsoft untuk kos yang Microsoft tanggung dalam pengesahan dan mendapatkan lesen tambahan yang diperlukan pada 125% daripada harga, berdasarkan pada harga terdahulu terakhir dan tahap harga pelanggan. Peratus penggunaan tanpa lesen adalah berdasarkan pada jumlah keseluruhan lesen yang dibeli untuk penggunaan semasa berbanding dengan asas sebenar yang dipasang. Jika tiada penggunaan tanpa lesen, Microsoft tidak akan membuatkan Pelanggan tertakluk kepada pengesahan lain untuk sekurang-kurangnya satu tahun. Dengan melaksanakan hak dan prosedur yang dinyatakan di atas, Microsoft tidak menepikan haknya untuk menguatkuasakan perjanjian ini atau untuk melindungi harta intelektualnya melalui sebarang cara undang-undang yang lain.
- (iii) **Proses pengesahan.** Microsoft akan memaklumkan kepada Pelanggan sekurang-kurangnya 30 hari lebih awal untuk mengesahkan pematuhan Pelanggan dengan terma lesen bagi Produk yang Pelanggan dan Sekutunya gunakan atau agihkan. Microsoft akan melibatkan juruaudit bebas yang tertakluk kepada kewajipan kerahsiaan. Sebarang maklumat yang dikumpul dalam audit sendiri akan digunakan hanya untuk tujuan menentukan pematuhan. Pengesahan ini akan dilakukan ketika waktu perniagaan biasa dan dalam cara yang tidak mengganggu operasi Pelanggan secara tidak munasabah.

2. **Langganan, pesanan.**

- a. **Memilih Penjual Semula.** Pelanggan mesti memilih dan mengekalkan Penjual Semula yang dibenarkan dalam rantaunya. Jika Microsoft atau Penjual Semula memilih untuk menamatkan urusan perniagaan antara satu sama lain, Pelanggan mesti memilih Penjual Semula gantian atau membeli Langganan terus daripada Microsoft, yang mungkin memerlukan Pelanggan menerima terma berlainan.
- b. **Tawaran Langganan yang Tersedia.** Tawaran Langganan yang tersedia kepada Pelanggan akan ditetapkan oleh Penjual Semula Pelanggan dan biasanya boleh dikategorikan sebagai satu atau gabungan perkara berikut:
 - (i) **Tawaran Komitmen Perkhidmatan Dalam Talian.** Pelanggan mempersetujui lebih awal untuk membeli kuantiti tertentu Perkhidmatan Dalam Talian untuk digunakan sepanjang Tempoh dan membayar lebih awal atau secara berkala untuk penggunaan berterusan Perkhidmatan Dalam Talian.
 - (ii) **Tawaran Penggunaan juga dikenali sebagai Bayar Sambil Menggunakan (Pay-As-You-Go).** Pelanggan membayar berdasarkan penggunaan sebenar tanpa komitmen pendahuluan.
 - (iii) **Tawaran Terhad.** Pelanggan menerima kuantiti terhad Perkhidmatan Dalam Talian untuk tempoh terhad tanpa caj (contohnya, percubaan percuma) atau sebagai sebahagian daripada tawaran Microsoft lain (contohnya, MSDN). Peruntukkan dalam perjanjian ini berhubungan dengan SLA dan pengekal data mungkin tidak berkenaan.

(iv) Tawaran Komitmen Perisian. Pelanggan memersetujui lebih awal untuk membeli kuantiti tertentu Perisian untuk digunakan sepanjang Tempoh dan membayar lebih awal atau secara berkala untuk penggunaan Perisian secara berterusan.

c. Pesanan.

(i) Pesanan mesti dibuat menerusi Penjual Semula tetapan Pelanggan. Pelanggan boleh membuat pesanan untuk Sekutunya di bawah perjanjian ini dan memberikan hak pentadbir kepada Sekutunya untuk menguruskan Langganan, walau bagaimanapun, Sekutu tidak boleh membuat pesanan di bawah perjanjian ini. Pelanggan juga boleh memperuntukkan hak yang diberikan di bawah Bahagian 1.a dan 1.b kepada pihak ketiga tersebut dalam perniagaan dalaman Pelanggan. Jika Pelanggan memberikan sebarang hak kepada Sekutu atau pihak ketiga berhubung dengan Perisian atau Langganan Pelanggan, seperti Sekutu atau pihak ketiga tersebut akan terikat dengan perjanjian ini dan Pelanggan bersetuju untuk bertanggungjawab secara bersama dan berasingan untuk sebarang tindakan Sekutu atau pihak ketiga tersebut yang berkaitan dengan penggunaan Produk oleh mereka.

(ii) Penjual Semula Pelanggan mungkin membenarkan Pelanggan untuk mengubah suai kuantiti Perkhidmatan Dalam Talian dalam Tempoh Langganan. Kuantiti tambahan Perkhidmatan Dalam Talian yang ditambah pada Langganan akan tamat tempoh pada penghujung Langganan tersebut.

d. Harga dan pembayaran. Harga untuk setiap Produk dan sebarang terma dan syarat penginvoisan dan pembayaran akan ditetapkan oleh Penjual Semula Pelanggan.

e. Pembaharuan.

(i) Selepas pembaharuan Langganan, Pelanggan mungkin diperlukan untuk menandatangani perjanjian baru, perjanjian tambahan atau pindaan pada perjanjian ini.

(ii) Langganan Pelanggan akan diperbaharui secara automatik melainkan Pelanggan memberikan Penjual Semulanya notis mengenai niatnya untuk tidak memperbaharui sebelum tamat Tempoh Langganan tersebut.

f. Kelayakan untuk versi Akademik, Kerajaan dan Bukan Keuntungan. Pelanggan bersetuju bahawa jika ia membeli tawaran akademik, kerajaan atau bukan keuntungan, Pelanggan memenuhi keperluan kelayakan masing-masing yang disenaraikan di tapak berikut:

(i) Untuk tawaran akademik, keperluan untuk institusi pendidikan (termasuk pejabat pentadbiran atau lembaga pendidikan, perpustakaan awam atau muzium awam) disenaraikan di <http://go.microsoft.com/academic>;

(ii) Untuk tawaran kerajaan, keperluan disenaraikan di <http://go.microsoft.com/government>; dan

(iii) Untuk tawaran bukan keuntungan, keperluan disenaraikan di <http://go.microsoft.com/nonprofit>.

Microsoft memelihara hak untuk mengesahkan kelayakan pada bila-bila masa dan menggantungkan Perkhidmatan Dalam Talian jika keperluan kelayakan sedemikian tidak dipenuhi.

g. Cukai. Pihak-pihak ini tidak bertanggungjawab untuk sebarang cukai pihak lain yang pihak lain tersebut mempunyai kewajipan undang-undang untuk membayar dan yang ditanggung atau timbul berhubung dengan atau berkaitan dengan transaksi yang dipertimbangkan di bawah perjanjian ini dan semua cukai sedemikian akan menjadi tanggungjawab kewangan

pihak yang bertanggungjawab oleh pelaksanaan undang-undang untuk membayar cukai sedemikian.

3. *Terma, penamatan.*

- a. Tempoh perjanjian dan penamatan.** Perjanjian ini akan kekal berkuat kuasa sehingga tamat tempoh atau penamatan Langganan Pelanggan, yang mana satu dahulu. Pelanggan boleh menamatkan perjanjian ini pada bila-bila masa dengan menghubungi Penjual Semulanya. Tamat tempoh atau penamatan perjanjian ini hanya akan menamatkan hak Pelanggan untuk membuat Pesanan baru bagi Produk tambahan di bawah perjanjian ini.
- b. Penamatan dengan sebab.** Jika mana-mana pihak melanggar Perjanjian ini, pihak yang satu lagi boleh menamatkan perjanjian yang dilanggar (secara penuh atau sebahagian, termasuk pesanan) dengan notis. Jika pelanggaran ini dapat dipulihkan dalam masa 30 hari, kemudian pihak yang menamatkannya mesti memberikan pihak yang melanggar masa selama 30 hari notis dan peluang untuk memulihkan pelanggaran.
- c. Membatalkan Langganan.** Penjual Semula Pelanggan akan menetapkan terma dan syarat, jika anda, selepas yang mana Pelanggan boleh membatalkan Langganan.
- d.** Setakat yang perlu untuk melaksanakan penamatan peruntukkan perjanjian ini, kedua-dua pihak menepikan sebarang hak mereka atau kewajipan yang mereka mungkin miliki, sekarang atau di masa hadapan di bawah sebarang undang-undang atau peraturan berkenaan, untuk meminta atau mendapatkan kelulusan, perintah, keputusan atau penghakiman di sebarang mahkamah untuk menamatkan perjanjian ini.

4. *Keselamatan, privasi dan perlindungan data.*

- a. Akses Pentadbir Penjual Semula dan Data Pelanggan.** Pelanggan memperakui dan bersetuju bahawa (i) setelah Pelanggan memilih Penjual Semula, Penjual Semula tersebut akan menjadi pentadbir utama bagi Perkhidmatan Dalam Talian sepanjang Tempoh tersebut dan akan mempunyai kelayakan dan akses pentadbiran ke Data Pelanggan, walau bagaimanapun, Pelanggan boleh meminta kelayakan pentadbir tambahan daripada Penjual Semula Pelanggan; (ii) Pelanggan boleh, mengikut budi bicara mutlaknyanya dan pada bila-bila masa semasa Tempoh, menamatkan kelayakan pentadbiran Penjual Semula Pelanggan; (iii) Amalan privasi Penjual Semula berhubungan dengan Data Pelanggan atau sebarang perkhidmatan yang disediakan oleh Penjual Semula adalah tertakluk kepada tempoh perjanjian Pelanggan dengan Penjual Semula dan mungkin berbeza daripada amalan privasi Microsoft; dan (iv) Penjual Semula boleh mengumpulkan, menggunakan, memindahkan, mendedahkan dan sebaliknya memproses Data Pelanggan, termasuk data peribadi. Pelanggan bersetuju kepada Microsoft memberikan Penjual Semula Data Pelanggan dan maklumat yang Pelanggan berikan kepada Microsoft untuk tujuan memesan, memperuntukkan dan mentadbir Perkhidmatan Dalam Talian.
- b.** Pelanggan bersetuju kepada pemrosesan maklumat peribadi oleh Microsoft dan ejennya bagi memudahkan pelaksanaan kandungan perjanjian ini. Pelanggan boleh memilih untuk memberikan maklumat peribadi kepada Microsoft bagi pihak ketiga (termasuk kenalan, penjual semula, pengedar, pentadbir dan pekerja anda) sebagai sebahagian daripada perjanjian ini. Pelanggan akan mendapatkan semua persetujuan yang diperlukan daripada pihak ketiga di bawah undang-undang privasi dan perlindungan data sebelum memberikan maklumat peribadi kepada Microsoft.
- c.** Butiran privasi dan keselamatan tambahan diterangkan dalam Terma Perkhidmatan Dalam Talian. Komitmen yang dibuat dalam Terma Perkhidmatan Dalam Talian hanya digunakan pada Perkhidmatan Dalam Talian yang dibeli di bawah perjanjian ini dan tidak kepada

sebarang perkhidmatan atau produk yang disediakan oleh Penjual Semula. Jika Pelanggan menggunakan perisian atau perkhidmatan yang dihoskan oleh Penjual Semula, penggunaan itu akan tertakluk pada amalan privasi Penjual Semula, yang mungkin berbeza daripada Microsoft.

- d. Seperti dan setakat yang diperlukan oleh undang-undang, Pelanggan perlu memaklumkan pengguna individu mengenai Perkhidmatan Dalam Talian bahawa data mereka mungkin diproses atas tujuan mendedahkannya kepada penguatkuasaan undang-undang atau pihak berkuasa kerajaan yang lain seperti yang diarahkan oleh Penjual Semula atau seperti yang diperlukan oleh undang-undang dan Pelanggan perlu mendapatkan keizinan pengguna untuk perkara ini.
- e. Pelanggan melantik Penjual Semula sebagai ejennya bagi tujuan berhubung dengan dan memberikan arahan kepada Microsoft atas tujuan dalam Bahagian 4 ini.

5. Waranti.

a. Waranti terhadap.

(i) **Perisian.** Microsoft menjamin bahawa setiap versi Perisian akan berfungsi sebahagian besarnya seperti yang diterangkan di dalam dokumen Produk yang berkenaan untuk satu tahun mulai tarikh Pelanggan mula dilesenkan untuk versi tersebut. Jika ia tidak, dan Pelanggan memaklumkan Microsoft dalam tempoh waranti, kemudian Microsoft akan, dalam pilihannya, (1) mengembalikan harga yang dibayar oleh Pelanggan untuk lesen Perisian atau (2) memperbaiki atau menggantikan Perisian.

(ii) **Perkhidmatan Dalam Talian.** Microsoft menjamin bahawa setiap Perkhidmatan Dalam Talian akan dilaksanakan dengan mematuhi SLA yang berkenaan sepanjang penggunaan Pelanggan berkenaan. Remedi Pelanggan untuk pelanggaran waranti ini adalah seperti yang di dalam SLA.

Remedi di atas adalah hanya remedi Pelanggan untuk pelanggaran waranti dalam bahagian ini. Pelanggan menepikan sebarang pelanggaran tuntutan waranti yang tidak dilakukan sepanjang tempoh waranti.

b. **Pengecualian.** Waranti dalam perjanjian ini tidak digunakan untuk masalah yang disebabkan oleh kemalangan, penyalahgunaan atau penggunaan yang tidak konsisten dengan perjanjian ini, termasuk kegagalan untuk memenuhi syarat sistem minimum. Waranti ini tidak digunakan untuk produk percuma atau percubaan, Penawaran Terhadap, atau untuk komponen Produk yang Pelanggan dibenarkan untuk mengagihkan semula.

c. **Penafian.** Kecuali untuk waranti terhadap di atas, Microsoft tidak memberikan waranti atau syarat untuk Produk dan menafikan sebarang kenyataan lain, tersirat, atau waranti statutori untuk Produk, termasuk waranti kualiti, hak, bukan pelanggaran, kebolehdagangan dan kesesuaian bagi maksud tertentu.

6. Pertahanan terhadap tuntutan pihak ketiga.

Semua pihak akan membela satu sama lain terhadap tuntutan pihak ketiga yang dinyatakan dalam bahagian ini dan akan membayar amaun daripada apa-apa penghakiman muktamad bertentangan atau penjelasan diluluskan, tetapi hanya jika pihak membela memaklumkan tuntutan dengan segera dalam bentuk bertulis dan mempunyai hak untuk mengawal pembelaan dan apa-apa penjelasannya. Pihak yang sedang mempertahankan mesti memberi pihak membela semua bantuan, maklumat, dan kebenaran yang diperlukan. Pihak membela akan membayar semula pihak yang lain untuk perbelanjaan luar poket yang sewajarnya yang dikenakan dalam memberikan bantuan. Bahagian ini menerangkan remedi mutlak pihak dan liabiliti keseluruhan untuk tuntutan tersebut.

- a. **Oleh Microsoft.** Microsoft akan mempertahankan Pelanggan terhadap sebarang tuntutan yang dibuat oleh pihak ketiga setakat yang Produk atau Pembaikan tersedia oleh Microsoft untuk yuran dan digunakan dalam skop lesen diberikan di bawah perjanjian ini (tidak diubah suai daripada borang yang diberikan oleh Microsoft dan tidak digabungkan dengan apa-apa yang lain), menyalahgunakan rahsia dagangan atau melanggar secara langsung paten, hak cipta, tanda dagangan atau hak proprietari pihak ketiga. Jika Microsoft tidak dapat menyelesaikan tuntutan pelanggaran di bawah tempoh wajar secara komersial, ia boleh, sebagai pilihannya, sama ada: (1) mengubah suai atau menggantikan Produk atau pembaikan dengan kefungsi yang sama; atau (2) menamatkan lesen Pelanggan dan membayar balik sebarang yuran lesen prabayar (kurang susut nilai untuk tempoh lima tahun dalam garis lurus) untuk lesen berterusan dan sebarang amaun yang dibayar untuk Perkhidmatan Dalam Talian bagi sebarang tempoh penggunaan selepas tarikh penamatan. Microsoft tidak akan bertanggungjawab untuk sebarang tuntutan atau kerosakan disebabkan penggunaan berterusan Pelanggan bagi Produk atau Pembaikan selepas dimaklumkan untuk berhenti disebabkan tuntutan pihak ketiga.
- b. **Oleh Pelanggan.** Sehingga yang dibenarkan oleh undang-undang yang boleh dipakai, Pelanggan akan mempertahankan Microsoft terhadap sebarang tuntutan pihak ketiga sehingga ia mendakwa bahawa: (1) mana-mana Data Pelanggan atau perisian bukan Microsoft yang dihoskan dalam Perkhidmatan Dalam Talian oleh Microsoft bagi pihak Pelanggan menyalahgunakan rahsia dagangan atau melanggar paten, hak cipta, tanda dagangan atau hak proprietari lain pihak ketiga secara langsung; atau (2) penggunaan apa-apa Produk atau Pembaikan oleh Pelanggan, secara tunggal atau digabungkan dengan apa-apa yang lain, melanggar undang-undang atau membahayakan pihak ketiga.

7. Batasan liabiliti.

Untuk setiap Produk, setiap maksimum pihak, agregat liabiliti kepada oran lain di bawah perjanjian ini adalah terhad kepada kerosakan langsung yang diberikan akhirnya dalam amaun yang tidak melebihi amaun Pelanggan yang diperlukan untuk membayar bagi Produk yang boleh digunakan sepanjang tempoh perjanjian ini, tertakluk kepada yang berikut:

- a. **Perkhidmatan Dalam Talian.** Untuk Perkhidmatan Dalam Talian, liabiliti maksimum Microsoft kepada Pelanggan untuk sebarang insiden yang membawa kepada tuntutan tidak akan melebihi amaun yang dibayar oleh Pelanggan untuk Perkhidmatan Dalam Talian sepanjang 12 bulan sebelum insiden; asalkan bukan dalam apa keadaan sekalipun liabiliti agregat Microsoft untuk sebarang Perkhidmatan Dalam Talian akan melebihi amaun yang dibayar untuk Perkhidmatan Dalam Talian tersebut semasa Langganan.
- b. **Produk percuma dan kod boleh diagihkan.** Bagi Produk yang diberikan percuma dan kod yang Pelanggan dibenarkan untuk mengagihkan semula kepada pihak ketiga tanpa bayaran berasingan kepada Microsoft, liabiliti Microsoft adalah terhad kepada kerosakan langsung yang diberikan sehingga \$AS5,000.
- c. **Pengecualian.** Bukan dalam keadaan apa sekalipun mana-mana pihak akan bertanggungjawab terhadap kehilangan pendapatan atau kerugian tidak langsung, khas, sampingan, berturutan, punitif atau sebagai teladan, atau pampasan untuk kehilangan keuntungan, hasil, gangguan perniagaan atau kehilangan maklumat perniagaan, walaupun bersebab atau berdasarkan sebarang teori liabiliti.
- d. **Pengecualian.** Batasan liabiliti dalam bahagian ini digunakan setakat penuh yang diizinkan oleh undang-undang yang berkenaan, tetapi tidak digunakan terhadap: (1) kewajipan pihak di bawah bahagian 6; atau (2) pelanggaran hak harta intelektual pihak lain.

8. Perkhidmatan Sokongan dan Profesional.

Penjual Semula Pelanggan akan memberikan butiran mengenai perkhidmatan sokongan yang tersedia untuk Produk yang dibeli di bawah perjanjian ini. Perkhidmatan sokongan boleh dijalankan oleh Penjual semula atau orang yang dilantiknya, yang mungkin merupakan Microsoft dalam sesetengah kes. Jika Pelanggan membeli Perkhidmatan Profesional di bawah perjanjian ini, pelaksanaan Perkhidmatan Profesional tersebut akan tertakluk pada terma dan syarat dalam Hak Penggunaan.

9. *Pelbagai.*

- a. **Notis.** Anda mesti menghantar notis melalui pos, mengembalikan resit yang diminta, ke alamat di bawah.

Notis mesti dihantarkan ke:

Microsoft Regional Sales Corporation
Dept. 551, Volume Licensing
438B Alexandra Road, #04-09/12, Block B
Alexandra Technopark
Singapore 119968

Anda bersetuju untuk menerima notis elektronik daripada kami, yang akan dihantar melalui e-mel kepada pentadbir akaun yang ditentukan untuk Langganan anda. Notis berkuat kuasa pada tarikh yang terpapar pada resit pemulangan atau untuk e-mel, bila dihantar. Anda bertanggungjawab bagi memastikan alamat e-mel untuk akaun pentadbir yang ditentukan untuk Langganan anda adalah tepat dan terkini. Sebarang notis e-mel yang kami hantar ke alamat e-mel tersebut akan berkuat kuasa apabila dihantar, sama ada atau tidak anda sebenarnya menerima e-mel.

- b. **Penyerahan.** Anda tidak menugaskan perjanjian ini sama ada keseluruhannya atau sebahagiannya. Microsoft mungkin memindahkan perjanjian ini tanpa keizinan anda, namun hanya kepada salah satu Sekutu Microsoft. Sebarang peruntukan yang dilarang adalah terbatal.
- c. **Kebolehasingan.** Jika sebarang bahagian perjanjian ini didapati tidak dapat dikuatkuasakan, baki perjanjian akan kekal berkuat kuasa sepenuhnya.
- d. **Penepian.** Kegagalan untuk menguatkuasakan sebarang peruntukan perjanjian tidak mewakili penepian.
- e. **Tiada agensi.** Perjanjian ini tidak mewujudkan agensi, perkongsian atau usaha sama.
- f. **Tiada benefisiari pihak ketiga.** Tiada benefisiari pihak ketiga kepada perjanjian ini.
- g. **Penggunaan kontraktor.** Microsoft boleh menggunakan kontraktor untuk melaksanakan perkhidmatan tetapi akan bertanggungjawab untuk pelaksanaannya, tertakluk kepada terma perjanjian ini.
- h. **Microsoft sebagai kontraktor bebas.** Pihak tersebut adalah kontraktor bebas. Setiap Pelanggan dan Microsoft boleh membangunkan produk secara bebas tanpa menggunakan maklumat sulit pihak lain.
- i. **Perjanjian bukan eksklusif.** Pelanggan bebas untuk memasuki perjanjian untuk lesen, menggunakan atau mempromosikan produk atau perkhidmatan bukan Microsoft.

- j. Undang-undang dan tempat yang berkenaan.** Perjanjian ini ditadbir oleh undang-undang Washington, tanpa mengambil kira prinsip percanggahan undang-undangnya. Tertakluk kepada bahagian (i) dan (ii) di bawah, jika Microsoft mengambil tindakan untuk menguatkuasakan perjanjian ini, Microsoft akan membawanya dalam bidang kuasa tempat Pelanggan mempunyai ibu pejabatnya. Jika Pelanggan mengambil tindakan untuk menguatkuasakan perjanjian ini, Pelanggan akan melakukannya di State of Washington, Amerika Syarikat. Pilihan bidang kuasa ini tidak menghalang mana-mana pihak daripada mendapatkan relief injunksi berhubung dengan pelanggaran hak harta intelektual.
- (i)** Jika tempat perniagaan utama Pelanggan adalah di Brunei, Malaysia atau Singapura, Pelanggan bersetuju kepada bidang kuasa bukan eksklusif mahkamah Singapura.
 - (ii)** Jika tempat perniagaan utama Pelanggan adalah di Bangladesh, Kemboja, India, Indonesia, Macau SAR, Republik Rakyat China, Sri Lanka, Thailand, Filipina atau Vietnam, sebarang pertikaian yang timbul akibat atau berkaitan perjanjian ini, termasuk sebarang soalan tentang kewujudannya, kesahan atau pembatalannya, boleh dirujuk dan akhirnya diselesaikan melalui penimbangtaraan di Singapura menurut Peraturan Timbang Tara Pusat Timbang Tara Antarabangsa Singapura ("SIAC") yang mana peraturan-peraturannya disifatkan terkandung melalui rujukan ke dalam subbahagian ini. Tribunal akan terdiri daripada seorang penimbang tara yang akan dilantik oleh Pengerusi SIAC. Bahasa penimbangtaraan adalah Bahasa Inggeris. Keputusan penimbang tara adalah muktamad, mengikat dan tidak boleh dipertikaikan dan boleh digunakan sebagai asas penghakiman selepas itu dalam negara yang dinyatakan di atas atau di tempat lain. Setakat maksimum yang dibenarkan oleh undang-undang berkaitan, pihak berkenaan mengetepikan hak mereka untuk sebarang bentuk rayuan atau tindakan seumpamanya kepada mahkamah. Untuk tujuan perjanjian ini sahaja, Republik Rakyat China tidak termasuk Hong Kong SAR, Macau SAR dan Taiwan.
- k. Keseluruhan perjanjian.** Perjanjian ini adalah keseluruhan perjanjian yang berkenaan dengan bidang perbincangan dan mengatasi sebarang komunikasi terdahulu atau serentak. Jika berlaku konflik antara sebarang dokumen dalam perjanjian ini tidak diselesaikan secara nyata dalam dokumen tersebut, termanya akan dikawal dalam tertib keutamaan menurun yang berikut: (1) perjanjian ini, (2) Terma Produk, (3) Terma Perkhidmatan Dalam Talian, dan (4) sebarang dokumen dalam perjanjian ini.
- l. Kekal.** Semua peruntukan kekal dengan penamatan perjanjian ini kecuali yang memerlukan pelaksanaan semasa tempoh perjanjian sahaja.
- m. Bidang kuasa eksport A.S.** Produk adalah tertakluk kepada bidang kuasa eksport Amerika Syarikat. Pelanggan mesti mematuhi semua undang-undang antarabangsa dan kebangsaan, termasuklah Kawalan Pentadbiran Eksport Amerika Syarikat (U.S. Export Administration Regulations), Syarat Perdagangan Senjata Antarabangsa, dan pengguna akhir, penggunaan akhir dan pengehadan destinasi yang dikeluarkan oleh Amerika Syarikat dan kerajaan lain yang berkaitan dengan produk, perkhidmatan dan teknologi Microsoft.
- n. Force majeure.** Kedua-dua pihak tidak akan bertanggungjawab untuk sebarang kegagalan fungsi akibat daripada sebab selain daripada kawalan wajar pihak-pihak terbabit (seperti kebakaran, letupan, ketiadaan bekalan elektrik, gempa bumi, banjir, ribut kuat, mogok, sekatan, pertikaian buruh, tindakan autoriti sivil atau tentera, perang, keganasan (termasuk keganasan siber), bencana alam, tindakan atau pengecualian pembawa trafik Internet, tindakan atau pengecualian badan kawal selia atau kerajaan (termasuk pelaksanaan undang-undang atau kawal selia atau tindakan kerajaan lain yang memberi impak terhadap pembekalan Perkhidmatan Dalam Talian)). Walau bagaimanapun, Seksyen ini tidak berkenaan dengan kewajipan pembayaran anda di bawah perjanjian ini.

- o. **Pihak berkuasa yang mengikat kontrak.** Jika anda individu yang menerima terma dan syarat ini bagi pihak entiti, anda memperakui bahawa anda mempunyai kuasa undang-undang untuk mengikat perjanjian ini bagi pihak entiti.
- p. **Pelanggan kerajaan hendaklah berbincang dengan Microsoft.** Pelanggan kerajaan hendaklah berbincang dengan Microsoft sebelum penerimaan. Jika Pelanggan adalah pelanggan kerajaan, sebelum menerima perjanjian ini, Pelanggan hendaklah berbincang dengan wakil Microsoftnya untuk menjamin pematuhan penuh dengan undang-undang tempatan dan proses pemerolehan kerajaan.
- q. **Remedi pengguna.** Peruntukkan berikut hanya berkenaan dengan pelanggan di Australia:
 Walau apa pun perkara di dalam perjanjian ini, pengguna boleh mempunyai faedah hak atau remedi tertentu menurut Akta Persaingan dan Pengguna 2010 (Cth) dan undang-undang negeri dan wilayah yang serupa di Australia berkenaan dengan yang mana liabiliti tidak boleh dikecualikan. Jika sedemikian, maka setakat maksimum yang dibenarkan oleh undang-undang, liabiliti sedemikian adalah terhad, mengikut pilihan Microsoft, dalam kes barangan kepada sama ada (1) penggantian barangan atau (2) pembaikan kecacatan barangan dan dalam kes perkhidmatan kepada sama ada (1) pembekalan semula perkhidmatan atau (2) kos pembekalan semula perkhidmatan. Undang-undang Australia memerlukan Microsoft untuk memaklumkan pembeli pelanggan tentang barangan Microsoft bahawa: "Barangan Microsoft datang dengan jaminan yang tidak boleh dikecualikan di bawah Undang-undang Pengguna Australia. Pelanggan berhak mendapat barangan gantian atau bayaran balik untuk kegagalan besar dan pampasan untuk sebarang kerugian atau kerosakan wajar yang lain. Pelanggan juga berhak memastikan barangan tersebut diperbaiki atau digantikan jika barangan tidak mempunyai kualiti yang boleh diterima dan kegagalan tidak menyebabkan kerosakan besar."
- r. **Liabiliti statutori.** Peruntukkan berikut hanya berkenaan dengan pelanggan di New Zealand.
 - (i) **Perniagaan.** Microsoft bertindak sebagai "pembekal" (kerana istilah tersebut ditentukan dalam Akta Jaminan Pelanggan 1993 (Consumer Guarantees Act, "CGA")) bagi Produk, Pelanggan mengesahkan bahawa Produk yang Microsoft sediakan di bawah perjanjian ini diperolehi untuk tujuan perniagaan (kerana istilah tersebut ditentukan dalam CGA) dan GCA tidak berkenaan dengan Produk yang dibekalkan oleh Microsoft.
 - (ii) **Pengguna.** Tiada apa-apa dalam perjanjian ini bertujuan untuk mengehadkan hak "pengguna" di bawah CGA di mana Akta berkuat kuasa, kecuali setakat yang dibenarkan oleh Akta dan terma perjanjian ini perlu diubahsuai setakat yang perlu untuk menguatkuasakan niat ini.

10. Definisi.

Sebarang rujukan dalam perjanjian ini mengenai "hari" ialah hari kalendar.

"Dasar Penggunaan Boleh Diterima" ditentukan dalam Terma Perkhidmatan Dalam Talian.

"Sekutu" bermakna mana-mana entiti sah yang dimiliki oleh pihak, yang memiliki pihak atau di bawah pemilik bersama parti tersebut. "Pemilikan" bermakna, untuk tujuan definisi, kawalan lebih daripada 50% kepentingan dalam sesebuah entiti.

"Tawaran Penggunaan", "Tawaran Komitmen" atau "Tawaran Terhad" menerangkan kategori tawaran Langgan dan ditentukan dalam Bahagian 2.

"Data Pelanggan" ditentukan dalam Terma Perkhidmatan Dalam Talian.

"Pengguna Akhir" bermaksud mana-mana pengguna yang anda benarkan untuk mengakses Data Pelanggan yang dihoskan dalam Perkhidmatan Dalam Talian atau menggunakan Perkhidmatan Dalam Talian.

“Pembaikan” bermaksud pembaikan, pengubahsuaian atau penambahbaikan Produk, atau terbitannya, yang dikeluarkan oleh Microsoft sama ada secara umum (seperti bungkusan perkhidmatan Produk) atau memberikan kepada Pelanggan untuk menangani isu tertentu.

“Tapak Pelesenan” bermaksud <http://www.microsoft.com/licensing/contracts> atau tapak pengganti.

“Produk Bukan Microsoft” ditentukan dalam Terma Perkhidmatan Dalam Talian.

“Perkhidmatan Dalam Talian” bermakna sebarang perkhidmatan dalam talian yang dihoskan oleh Microsoft yang dilanggan oleh Pelanggan di bawah perjanjian, termasuk Microsoft Dynamics Online Services, Office 365 Services, Microsoft Azure Services atau Microsoft Intune Online Services.

“Terma Perkhidmatan Dalam Talian” bermaksud terma tambahan yang digunakan pada penggunaan Perkhidmatan Dalam Talian oleh Pelanggan yang diterbitkan pada Tapak Pelesenan dan dikemas kini dari semasa ke semasa.

“Pratonton” bermakna pratonton, beta atau versi prakeluaran lain atau ciri-ciri Perkhidmatan Dalam Talian atau Perisian yang ditawarkan oleh Microsoft untuk mendapatkan maklum balas pelanggan.

“Produk” bermaksud semua produk yang dikenal pasti dalam Terma Produk, seperti semua Perisian, Perkhidmatan Dalam Talian dan perkhidmatan berasaskan web yang lain, termasuk Pratonton.

“Terma Produk” bermaksud dokumen yang memberikan maklumat mengenai Produk dan Perkhidmatan Profesional Microsoft yang tersedia melalui pelesenan volum. Dokumen Terma Produk diterbitkan di Tapak Pelesenan dan dikemas kini dari semasa ke semasa.

“Perkhidmatan Profesional” bermakna perkhidmatan sokongan Produk dan perkhidmatan perundingan Microsoft yang diberikan kepada Pelanggan di bawah perjanjian ini. “Perkhidmatan Profesional” tidak termasuk Perkhidmatan Dalam Talian.

“Penjual semula” bermakna entiti yang dibenarkan oleh Microsoft untuk menjual semula lesen Perisian dan Langganan Perkhidmatan Dalam Talian di bawah program ini dan digunakan oleh anda untuk memberikan bantuan dengan Langganan anda.

“SLA” bermaksud Perjanjian Tahap Perkhidmatan (Service Level Agreement) yang menyatakan tahap perkhidmatan minimum untuk Perkhidmatan Dalam Talian dan diterbitkan di Tapak Pelesenan.

“Perisian” bermaksud salinan perisian Microsoft yang dilesenkan yang dikenal pasti pada Terma Produk. Perisian tidak melibatkan Perkhidmatan Dalam Talian tetapi Perisian boleh menjadi sebahagian daripada Perkhidmatan Dalam Talian.

“Langganan” bermakna pendaftaran untuk Perkhidmatan Dalam Talian untuk Tempoh seperti yang ditentukan oleh Penjual Semula anda.

“Tempoh” bermakna tempoh Langganan (cthnya, 30 hari atau 12 bulan).

“Hak Penggunaan” bermaksud hak penggunaan atau terma perkhidmatan bagi setiap Produk yang diterbitkan pada Tapak Pelesenan dan dikemas kini dari semasa ke semasa. Hak Penggunaan menggantikan terma mana-mana perjanjian lesen pengguna akhir yang disertakan dengan Produk. Penggunaan Hak untuk Perisian diterbitkan oleh Microsoft dalam Terma Produk. Hak Penggunaan untuk Perkhidmatan Dalam Talian diterbitkan Terma Perkhidmatan Dalam Talian.